

# ΝΕΑ ΤΟΥ GÖRLITZ

Ἑλληνική



ἔκδοσις



ΑΡΙΘ. 182.

ΤΡΙΤΗ 30 ΜΑΪΟΥ / 12 ΙΟΥΝΙΟΥ 1917

Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber jun., Görlitz. Uebersetzt von Dionyssios Agapitos, z. Z. in Görlitz. Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Υπεύθυνος εκδότης: Αιμίλιος Γκλάουμπερ Γιός. Μεταφραστής: Διονύσιος Π. Ἀγαπίδης διαμένων ἐν Γκέρλιτς. Ἐκτόπιμος καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας Γκέρλιτσερ Νάχριχτεν ονδν \*Ανσταίκερ, πλατεῖα Ντεμιάν 23.24.25.

## ΑΙ ΜΑΤΑΙΑΙ

### ΕΠΙΘΕΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΓΓΛΩΝ ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΛΙΑ

Βερολίνον 9 Ἰουνίου. (W.T.B.) Ἡ διὰ τὴν 8ην ἀναμενομένη συνέχισις τῆς ἀγγλικῆς ἐπιθέσεως εἰς τὸ τόπον τῆς Βουτσέτε δὲν ἐπραγματοποιήθη. Αἱ 10 ἐξηκνημένα καὶ ἀποδουκατισθεῖσα μεραρχία τῶν Ἀγγλων, αἱ ὁποῖαι μετέσχον εἰς τὸ τόπον τῆς Βουτσέτε, εἶχον ἀνάγκην διακοπῆς τοῦ ἀγώνου, ὅπως ἀναπαυθῶσι. Μόνον δύο αὐστραλιακοὶ λόχοι ἐστάλησαν πρὸς τὰ ἔμπροσθεν ἀνατολικῶς τῆς Μεσσόν, τῶν ὁποίων ἡ ἐπιθεσις συνεβίβη ὑπὸ τοῦ ἀσφαλοῦς πυρὸς τῆς γερμανικῆς ἀμύνης. Τὰ κήματα τῆς ἐπιθέσεως ἠγαγάνθησαν νὰ ὀπισθοχωρήσωσι μετὰ βαρβαρῶν ἀπωλειῶν διὰ μέσου τοῦ ἐκτεταμένου, ἀκαλύπτου πεδίου.

Κατὰ τὰ ἄλλα μόλις τὴν 9ην ὥραν τῆς ἑσπέρας ἀνεπύχθησαν οἱ ὑπὸ τοῦ πολεμικοῦ ἀνακουωθέντος ἀναγγελθέντες, ἅνευ ἀποτελέσματος διὰ τὸν ἐξυθρὸν ἀγῶνα παρὰ τὴν διώρυγα τοῦ Ὑπερν καὶ εἰς τὴν κοιλάδα τοῦ Ντουβ. Πάλιν αἱ γερμανικαὶ πυροβολαρχίαι παρὰ τὴν Λιά μετέσχον τοῦ ἀγώνου διὰ πλευρικοῦ πυρὸς. Συγκεντρώσεις πεζικοῦ ἐξακριβωθεῖσαι διὰ παρατηρήσεως ἀεροστατίου, ἀεροπλάνου καὶ τῆς ἐγγρᾶς ἐδέχθησαν βαρὺ πῦρ καὶ δισκορπίσθησαν μετὰ αἱματηρῶν ἀπωλειῶν.

Ἐσαύτως νοτίως τῆς Λιά εἶχον ἀνέλθει ἡ ἔντασις τοῦ ἀγώνου. Ἀπὸ τῆς Λά Μπασσέ μέχρι τῆς Λιά οἱ Ἀγγλοι ἐπεχείρησαν πολλὰς ἐπιθέσεις. Οἱ Ἀγγλοι ἐπέστησαν σφοδρῶς βορειοανατολικῶς τῆς Βερμάλ, νοτιοανατολικῶς τῆς Λάν καὶ κατὰ τὸ τόπον τῆς Λάν. Ἰδιαίτερος πλησίον τῆς Λάν οἱ ἀγῶνας ἦσαν ἐξαιρετικῶς πεισματώδεις καὶ αἱματηροί. Τὸ τόπον τῆς Λάν μετὰ τῶν πλευροστοσῶν πυροβολαρχιῶν του, αἱ ὁποῖαι ἐπροέβησαν ἀσυνήθεις ζημίας εἰς τοὺς Ἀγγλους κατὰ τὰς ἐπιθέσεις των ἐναντίον τῆς γραμμῆς Φρεσνουά-Ροά, εἶδει ἀπαρατήτως νὰ διασπασθῇ.

Ἄλλὰ ἀπὸ τῆς 9ης ἑσπερινῆς ὥρας ἐπανειλημμένως μετὰ ἰσχυρῶν δυνάμεων ἀλληλοδιαδόχως ἐκτελεσθεῖσαι ἐπιθέσεις συνεβίβησαν κατὰ μέγιστον μέρος ὑπὸ τοῦ συγκεντρωτικοῦ πυρὸς τοῦ γερμανικοῦ πυροβολικοῦ, πολυβόλων καὶ πεζικοῦ. Ὅπου οἱ Ἀγγλοι εἰσέδυσαν εἰς ὀλίγας θέσεις εἰς τὰ ἔμπροσθητα γερμανικὰ χαρακώματα, ἐξεδιώχθησαν δι' ἀγῶνας ἐκ τοῦ συσταθῆν ἢ δι' ἀντεπιθέσεως. Ἐσαύτως δὲν ὑπῆρξαν εὐτυχέστεραι αἱ τὴν 2αν πρωϊνῶν ὥραν τῆς 9ης ἐκτελεσθεῖσαι ἐπιθέσεις μετὰ τοῦ βόραος Σουσέ καὶ τῆς Μερκουβ. Μόνον αἱ ἀγγλικαὶ ἀπώλειαι ὑπῆρξαν μεγαλύτεραι. Ὅπου ὁ ἐξυθρὸς ἀπεκρούσθη δι' ἀγῶνας ἐκ τοῦ συσταθῆν, περιέβηον αἰχμαλωτοὶ

εἰς χεῖρας μας. Ἐσαύτως ἀνατολικῶς τῆς Κρουαζήρ ἀπέτυχον νυκτερινὴ ἀγγλικὴ ἐπιθεσις.

Οἱ Γάλλοι ἐνεδυνάμωσαν τὴν 8ην τὸ πῦρ τοῦ πυροβολικοῦ καὶ τῶν εἰς τὸ μέτωπον τοῦ Λίαν παρὰ τὴν ἑλλειψὴν διαγείας τῆς ἀτμοσφαιρας. Κατὰ τὰς ἑσπερινὰς ὥρας ἐβασθε μεγάλης σφοδρότητος κατὰ μήκος ὀλοκλήρου τῆς κορυφογραμμῆς τῆς Σεμὲν ντὲ Ντάμ. Ἐπανειλημμένως ἀπεκρούσθησαν γαλλικαὶ περίπολοι. Ἐν γερμανικῶν ἀνχυροεικῶν τμημάτων ἐνεκατεστάθη ἐπὶ μακρῶν χρόνων εἰς μέρος τι τῶν γαλλικῶν χαρακωμάτων ἀνατολικῶς τῆς Σερνύ.

Εἰς τὸ Ἀνατολικὸν μέτωπον τὸ πῦρ πυροβολικοῦ ἦτο ἰσχυρὸν εἰς ὀλίγας θέσεις, ὡς παρὰ τὴν Ρίγαν, Σμόρξον, δυτικῶς τῆς Λούκ, νοτίως τῆς Μπράντυ καὶ παρὰ τὴν Ναραγιόβκα.

Εἰς τὸ Μακεδονικὸν μέτωπον ἐπεκράτει ἡσυχία. Ἀγγλο ἀεροπόροι ἐβρίψαν πάλιν ἐμπρηστικὰς βόμβας ἐπὶ ὠρμαζόντων ἀγρῶν δημητριακῶν.

## Ο ΠΡΩΤΟΣ ΣΚΟΠΟΣ

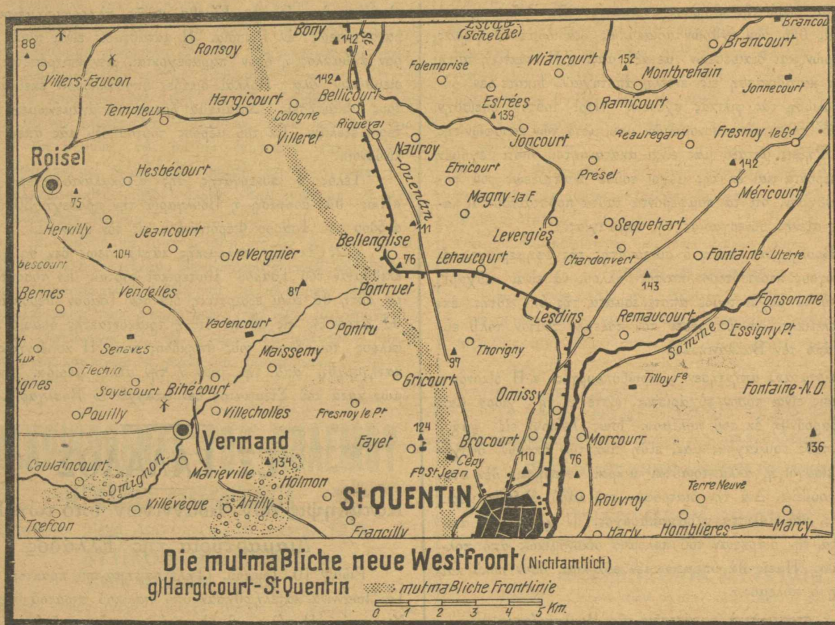
### ΤΗΣ ΑΓΓΛΙΚΗΣ ΕΠΙΘΕΣΕΩΣ ΤΗΣ ΦΛΑΝΔΡΑΣ

Βερολίνον 9 Ἰουνίου. (W.T.B.) Ἀγγλικά σχόλια διὰ τὴν μάχην τῆς Φλάνδρας σημειοῦσαν ὡς πρῶτον σκοπὸν τὴν κατάληψιν τῆς Λά. Ἐν τούτοις ἡ ὑπὸ τοῦ ἀνατακτοῦ τῆς «Μόρνιχ Πόστ» ἐν τῷ βρετανικῷ στρατηγεῖῳ ἀναμενομένη ταχέως προέλασις πρὸς τὴν πόλιν ταύτην ἔχει ἀκόμη καιρῶν. Ἐνῶ κατὰ τὴν κατάληψιν τοῦ ὑπόμνητος τῆς Βιμού, ἡ ὁποία εἰς μέρος τοῦ Γερμανῶν οὐδέποτε ὀνημυσιθετήθη ὡς ἀγγλικὴ ἐπιτυχία, ἐπετεύχθη μετ' ἀληθῶς κατ' ἑαυτὰς σημαντικῶν ἀπωλειῶν οὐχὶ ἀσήμενον ἐδαφικῶν κέρρους, ἡ ὁποία κατάληψις θὰ ἡδύνατο ἴσως νὰ δικαιολογήσῃ τὸ ἀποτέλεσμα τοῦ ἀγώνου ὡς ἀγγλικὴν ἐπιτυχίαν, ἡ κατάληψις τοῦ τόπου τοῦ Βουτσέτε ἐκόσπισεν εἰς τοὺς Ἀγγλους τρομερὰς θυσίας, ἀπέναντι τῶν ὁποίων ἴσταται μηδαμινὸν κέρρος.

Ἡ ἐγκαταλείψις τοῦ προκεχωρημένου καὶ δυσκόλου πρὸς ὑπεράσπισιν τόπου τοῦ Βουτσέτε εἶδει φυσικὰ πάντοτε νὰ θεωρηθῆται ὡς ἐνδοχόμενη. Ἐκτὸς τούτου οἱ Ἀγγλοι ἀνετίναξαν εἰς τὴν ἀέρα διὰ πολυαριθμῶν ὑπ' αὐτῶν προκεχωρημένων ὑπονόμων τὸ κύριον μέρος τῶν ἐκεῖ γερμανικῶν θέσεων καὶ τὰ ὑπολείμματα τούτων, ὡς καὶ τὰς ἐντὸς αὐτῶν εὐρισκομένους φρουρὰς ἔβαλον διὰ καταναλώσεως πυρομαχικῶν τοιαύτης, ὅποιαν ἴδρα ὁμοῦ τὰ ἐργαστάσια ὀδῶν ὀλοκλήρου τῆς Ἀνάντ, συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς Ἀμερική, δὲν θὰ ἡδύνατο νὰ ἐξακολουθήσωσι.

Ἡ ἀσήμενος λεία πυροβόλων, τὴν ὁποίαν ἀναφέρουσι οἱ





Die mutmaßliche neue Westfront (Nichtamtlich)  
 gHargicourt-St. Quentin ————— mutmaßliche Frontlinie

Τὸ πιθανὸν νέον δυτ. μέτωπον. Τμήμα Χαρζικιούρ-Σάν Κεντέν. ( Ἡ γραμμὴ τοῦ μετώπου δεῖκνυται ὑπὸ τῆς ἐκστρατιῶν συγκριμένης λωρίδος.)

ἐγένοντο σήμερον διαδηλώσεις κατὰ τῆς ὑπερτιμήσεως τῶν τροφίμων. αἱ ὑποαἰ διεξήχθησαν ἐν πλήρει τάξει. Εἰς τὴν Χριστιανίαν μετέσχον 40000 λαοὶ μετὰ σημαίων. αἱ ὁποῖα ἔφερον ἐπιγραφὰς κατὰ τῆς ὑπερτιμήσεως. Ἐπιτροπὴ τῶν διαδηλωτῶν ἐγένετο δεκτὴ ὑπὸ τοῦ προέδρου τῆς βουλῆς.

**Τὸ σύγγικόν ὑπουργεῖον**

(Ν.) Βουδὰ πῆστη 9 Ἰουνίου. Ὁ βασιλεὺς ἀνέθεσεν εἰς τὸν κόμητα Μόρις Ἐστερχατοὺ τὸν σχηματισμὸν ὑπουργεῖου.

**Ἡ ἔορθ τοῦ βασιλέως μας ἐν τῷ νοσοκομείῳ**

126. Ἐκ τοῦ Νοσοκομείου γράφουσιν ἡμῖν τὰ ἑξῆς:  
 Ἡ 21η Μαΐου εὐοράσθη καὶ ἐν τῷ Νοσοκομείῳ ἀρκετὰ ἐπίσημος καὶ ἐνθουσιωδῶς. Αἱ θύραι καὶ τὰ ἐσωτερικὸν τῶν θαλάμων εἶχον διακοσμηθῆ διὰ γιρλανδῶν ἐξ ἀνήνων καὶ κλάδων καὶ σημαίων. Τὸ πᾶν προέδιδε τὴν ἰδέαν τοῦ ἔορτασμοῦ καὶ τῆς χαρᾶς, ἣ ὅποια οὐχ ἤτονον ἐνυπῆρχεν εἰς τὰ στήθη τῶν ἀσθενῶν Ἑλλήνων στρατιωτῶν ἔορταζόντων τὴν ὀνομαστικὴν ἐπέτειον τοῦ λατρευτοῦ Κωνσταντίνου. Ἐκαστος ἀσθενῆς ἐφιλοτιμεῖτο νὰ διακοσμήσῃ καλύτερον τὴν εἰκόνα τοῦ Βασιλέως, τὴν ὅποια εἶχε παρὰ τὴν κλίνην του.

Αἱ Γερμανίδες Ἀδελφαὶ φέρουσιν ἀνὰ μίαν μικρὰν μεταξὴν ἑλληνικὴν σημαίαν καὶ ἀνὰ μίαν εἰκόνα τοῦ Βασιλέως, προσφερθείσας εἰς αὐτὰς ὑπὸ τοῦ ἐφημερευόντος ἐφ. ἀνθυπάρχου κ. Ἄντ. Καρακάλλου συμμετέσχον αὐταὶ εἰς τὴν γάραν τῶν ἀσθενῶν ὄμοι μετὰ τῶν γερμανῶν νοσοκόμων.

Περὶ τὴν 10ην π.μ. προσεφέρθη ὑπὸ τοῦ κ. Καρακάλλου ὄμοι εἰς τὸ ἀνώτερον προσωπικὸν τοῦ Νοσοκομείου καὶ τὰς Γερμανίδας Ἀδελφάς. Ὁ διευθυντὴς τοῦ Νοσοκομείου στρατιω-

τικὸς ἰατρός κ. Mühlig προέπειν εἰς ὑγείαν τοῦ Βασιλέως μας καὶ τοῦ Γερμανοῦ Ἀυτοκράτορος.

**ΜΙΑ ΕΠΑΝΟΡΘΩΣΙΣ**

Ἐνεκα ἑλλειπῶν πληροφοριῶν δὲν ἀνεγράψαμεν εἰς τὴν χθεσινῶν μας εἰδήσιν περὶ τῆς κηδείας τοῦ ἀειμνήστου ἱερέως, ὅτι στέφανον κατέθηκεν ἡ Ἱ. Μεραρχία καὶ ὅτι παρέστη ὁ Διοικητὴς ταύτης Συναγματούρχης τοῦ Πεζικοῦ κ. Α. Σουανιώτης.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΙΣ**

Ἀῦρον ἠὰ πολλήθῃ ἐκτὸς τῆς συνήθους ἐκδόσεως τῆς ἐφημερίδος μας καὶ ἑκατὸς ἑξασέλιδος ἐκδόσεως, περιέχουσα ἑλληνιστὶ καὶ γερμανιστὶ τὰ ἐπίσημα ἔγγραφα, ἅτινα ἐξέδωκεν γαλλιστὶ εἰς φυλλάδιον ἡ «Ἑλληνικὴ Ἐνωσις τῆς Ἑλβετίας», καὶ ἐξ ὧν ἀποδεικνύεται, ὅτι ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις δὲν προπαρσεύθεισεν ἐνέδρῳ ἐπὶ τὰ ἐν Πειραιεὶ καὶ Ἀθήναις ἀποβιβασθέντα τὴν 1ην Δεκεμβρίου στρατεύματα τῶν συμμάχων, καὶ ὅτι ταῦτα ἐσκόπουν τὴν κατάληξιν τῶν δύο πόλεων καὶ τὴν κυρτεῖσιν τῶν ὅπλων καὶ πολεμοφοδίων.

**ΝΤΟΥΤΣΕΡ ΚΡΟΥΓ** ΜΙΤΤΕΛ-ΣΤΡΑΣ 8 α.  
 Καθ' ἡμερῶν  
 ΚΟΝΣΕΡΤΟ.  
 Εὐχάριστος διαμονὴ

**Εἰς τὸ ΜΟΥΣΙΚΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΤΟΥ ΛΟΥΪ ΜΠΝΕΡ**

Ἐφθασαν ἑλληνικαὶ πλάκες φωνογραφοῦ Χοσπιτῶν - στράσας, γυνὰ Ἰδοῦ Βερολίνου.  
 Ἐνοικιάζ. κομψὸς ἐπιπλ. δωμ. μετὰ ἡλεκρ. φωτὸς εἰς ἡσυχίαν καὶ καλὴν οἰκίαν, εἰς ὄρατὴν θέσιν. Πλατεῖα ταχυδρομείου 16. III.  
 Ἐνοικιάζεται καλὸς ἐπιπλ. δωμ. Ντεμιάνπλετας 25. III.